

**Chỉ cần 50 đô la hoặc ít hơn, các con của quý vị sẽ được hưởng bảo hiểm sức khỏe trong một năm.**

Hầu hết mọi gia đình sẽ được miễn phí, hoặc đóng một lệ phí rất thấp.



English on reverse

## Chương Trình Trợ Cấp Y Tế Trẻ Em (Children's Medicaid)

Chương trình Trợ Cấp Y Tế Trẻ Em cung cấp nhiều loại dịch vụ chăm sóc sức khỏe miễn phí cho các trẻ em hội đủ điều kiện. Chương trình này hiện đang giúp gần 2 triệu trẻ em tại Texas duy trì sức khỏe, và nhận những dịch vụ trợ cấp y tế khi cần thiết.



## Chương Trình Bảo Hiểm Sức Khỏe Trẻ Em (CHIP)

Nếu con em quý vị được bảo hiểm CHIP, gia đình quý vị sẽ phải trả không quá 50 đô la cho mỗi năm; nhiều gia đình còn có thể được hoàn toàn miễn phí. Tùy theo mức lợi tức của gia đình, quý vị có thể phải trả một phần lệ phí nhỏ cho vài dịch vụ như toa thuốc, khám bệnh tại phòng mạch, hay nhập viện phòng cấp cứu. Hầu hết các khoản lệ phí này từ 3 đến 10 đô la.

## Nộp Đơn Rất Dễ Dàng

Quý vị chỉ cần nộp một mẫu đơn cho cả hai chương trình trên. Chúng tôi sẽ cứu xét hồ sơ và sẽ thông báo nếu con em của quý vị hội đủ điều kiện để hưởng Chương Trình Trợ Cấp Y Tế Trẻ Em (Medicaid) hoặc CHIP (Chương Trình Bảo Hiểm Sức Khỏe Trẻ Em).

- Xin gọi số điện thoại miễn phí 1-877-543-7669 để lấy mẫu đơn ghi danh hoặc để hỏi cơ quan địa phương nào có thể giúp quý vị điền đơn.
- Quý vị có thể vào mạng lưới [www.CHIPmedicaid.org](http://www.CHIPmedicaid.org) để lấy và in mẫu đơn ghi danh.
- Xin quý vị hoàn tất đơn với đầy đủ chi tiết, ký tên, rồi gửi qua bưu điện. Xin nhớ kèm theo bản sao của những giấy tờ đòi hỏi. Rất là đơn giản và dễ dàng.



## Bảng Hướng Dẫn Lợi Tức Tiêu Chuẩn của Hai Chương Trình CHIP/Children's Medicaid\*

Số người trong gia đình (người lớn & trẻ em)	Tiêu chuẩn để được hưởng Chương Trình Trợ Cấp Y-Tế Trẻ Em (Children's Medicaid)		Tiêu chuẩn để được hưởng Chương Trình Bảo-Hiểm Sức Khỏe Trẻ Em (CHIP)	
	Lợi Tức Gia Đình Hàng Tháng	Lợi Tức Gia Đình Hàng Năm	Lợi Tức Gia Đình Hàng Tháng	Lợi Tức Gia Đình Hàng Năm
1	\$867	\$10,400	\$1,734	\$20,800
2	\$1,167	\$14,000	\$2,334	\$28,000
3	\$1,467	\$17,600	\$2,934	\$35,200
4	\$1,767	\$21,200	\$3,534	\$42,400
5	\$2,067	\$24,800	\$4,134	\$49,600
6	\$2,367	\$28,400	\$4,734	\$56,800
7	\$2,667	\$32,000	\$5,334	\$64,000
8	\$2,967	\$35,600	\$5,934	\$71,200

\* Những gia đình nào hội đủ điều kiện lợi tức trên có thể được hưởng chương trình bảo hiểm này. Một số chi phí như tiền trả sản sơ người tàn tật có thể được khấu trừ trong tổng số lợi tức của gia đình quý vị. Mọi chi tiết về chương trình này có giá trị đến tháng Ba năm 2009.

**CHIP hiện đang cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho phụ nữ đang mang thai, có lợi tức thấp nhưng lại không hội đủ điều kiện để được hưởng Chương Trình Trợ Cấp Y-Tế (Medicaid.) Xin gọi 1-877-543-7669 để biết thêm chi tiết.**

## Những phúc lợi của 2 chương trình gồm có:

- ▶ Tự chọn bác sĩ
- ▶ Khám bệnh và đến phòng mạch định kỳ
- ▶ Toa thuốc và dụng cụ y khoa
- ▶ Khám răng, tẩy sạch răng, và trám răng
- ▶ Được quyền khám bởi bác sĩ chuyên khoa
- ▶ Chích thuốc và chủng ngừa
- ▶ Nhập viện và các dịch vụ bệnh viện
- ▶ Quang tuyến X và thử nghiệm
- ▶ Sản sóc bệnh tâm thần
- ▶ Bảo hiểm các nhu cầu đặc biệt về sức khỏe
- ▶ Bảo hiểm các tình trạng sức khỏe đã có trước
- ▶ Khám mắt và mua kính thuốc

Để biết thêm chi tiết về những quyền lợi của quý vị, xin vào mạng lưới hoặc số điện thoại miễn phí của chúng tôi.



Hãy vào mạng lưới [www.CHIPmedicaid.org](http://www.CHIPmedicaid.org) hoặc gọi số 1-877-7669, thứ Hai đến thứ Sáu, 8 giờ sáng – 8 giờ tối

(Giờ Tiêu Chuẩn Trung Tâm Hoa Kỳ), ngoại trừ những ngày nghỉ lễ liên bang.

Số điện thoại TTY dành cho người khiếm khuyết về nghe và nói là 1-800-735-2988 (Số tiếp âm tiểu bang Texas).

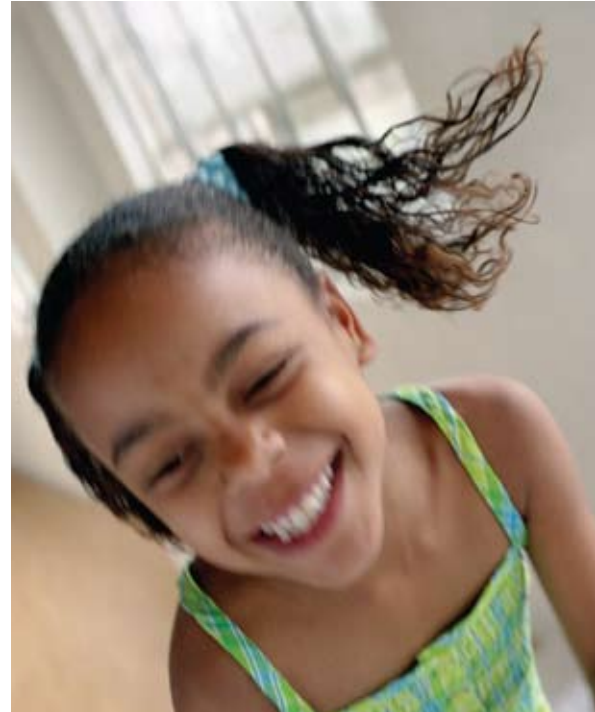
**\$50 or less covers all of your children for one year.**

Most families pay little or nothing at all.



## Children's Medicaid

Children's Medicaid provides free coverage for a wide range of health care services for children who qualify. It helps nearly 2 million Texas children stay healthy and get the care they need.



## CHIP (Children's Health Insurance Program)

If your children get CHIP coverage, your family will pay no more than \$50 every year, and many families pay nothing. Depending on your income, you may have copayments for some services, such as prescriptions and visits to a doctor's office or emergency room. Most copays range from \$3 to \$10.

## Applying is Easy

One application covers both programs. We will look at your information and let you know if your children qualify for Children's Medicaid or CHIP.

- Call toll-free 1-877-KIDS-NOW (1-877-543-7669) for an application or to ask about local organizations that can help you to fill it out.
- Go to [www.CHIPmedicaid.org](http://www.CHIPmedicaid.org) and print an application.
- Make sure your application is completed, sign it and mail it back with copies of the required information. It's that easy.



## Income Guidelines for CHIP/Children's Medicaid\*

Family Members (Adults plus children)	May Qualify For Children's Medicaid		May Qualify For CHIP	
	Monthly Family Income	Annual Family Income	Monthly Family Income	Annual Family Income
1	\$867	\$10,400	\$1,734	\$20,800
2	\$1,167	\$14,000	\$2,334	\$28,000
3	\$1,467	\$17,600	\$2,934	\$35,200
4	\$1,767	\$21,200	\$3,534	\$42,400
5	\$2,067	\$24,800	\$4,134	\$49,600
6	\$2,367	\$28,400	\$4,734	\$56,800
7	\$2,667	\$32,000	\$5,334	\$64,000
8	\$2,967	\$35,600	\$5,934	\$71,200

\*Families meeting these income guidelines may qualify. Some expenses such as childcare or disabled adult care may be deductible. Information valid through March 2009.

**CHIP now offers prenatal care for unborn children of low-income women who do not qualify for Medicaid. Call 1-877-KIDS-NOW for more information.**

## Benefits include:

- ▶ Choice of doctors
- ▶ Regular checkups and office visits
- ▶ Prescription drugs and medical supplies
- ▶ Dentist visits, cleanings and fillings
- ▶ Access to medical specialists
- ▶ Shots and immunizations
- ▶ Hospital care and services
- ▶ X-rays and lab tests
- ▶ Mental health care
- ▶ Coverage for special health needs
- ▶ Coverage for pre-existing conditions
- ▶ Eye exams and glasses

For a detailed list of all benefits, visit us on the web or call our toll-free number.

**CHIP | Children's Medicaid**  
We've got your kids covered.

Visit [www.CHIPmedicaid.org](http://www.CHIPmedicaid.org)  
Or call 1-877-KIDS-NOW, Mon-Fri, 8 a.m.-8 p.m.  
(Central Time) except federal holidays.

The TTY number for people with hearing and speech impairments is 1-800-735-2988 (Relay Texas).

English/Vietnamese